

DIN EN ISO 21531

ICS 01.080.20; 01.080.99; 11.060.01

**Zahnheilkunde –
Graphische Symbole für Dentalinstrumente (ISO 21531:2009);
Deutsche Fassung EN ISO 21531:2009**

Dentistry –
Graphical symbols for dental instruments (ISO 21531:2009);
German version EN ISO 21531:2009

Art dentaire –
Symboles graphiques pour instruments dentaires (ISO 21531:2009);
Version allemande EN ISO 21531:2009

Gesamtumfang 20 Seiten

Normenausschuss Dental (NADENT) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 21531:2009) wurde vom ISO/TC 106 „Dentistry“ in Zusammenarbeit mit CEN/TC 55 „Zahnheilkunde“ (Sekretariat: DIN, Deutschland) erarbeitet.

Im DIN Deutsches Institut für Normung e. V. ist im Normenausschuss Dental hierfür der Arbeitsausschuss NA 014-00-04 AA „Rotierende Instrumente“ zuständig.

Für die in diesem Dokument angegebenen Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 1942	siehe E DIN EN ISO 1942
ISO 8601	siehe DIN ISO 8601

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

E DIN EN ISO 1942, *Zahnheilkunde — Terminologie*

DIN ISO 8601, *Datenelemente und Austauschformate — Informationsaustausch — Darstellung von Datum und Uhrzeit*

Deutsche Fassung

**Zahnheilkunde —
Graphische Symbole für Dentalinstrumente
(ISO 21531:2009)**

Dentistry —
Graphical symbols for dental instruments
(ISO 21531:2009)

Art dentaire —
Symboles graphiques pour instruments dentaires
(ISO 21531:2009)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 21. Januar 2009 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Inhalt

Seite

Vorwort	3
Einleitung.....	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen.....	5
3 Begriffe	5
4 Anforderungen	5
4.1 Allgemeines.....	5
4.2 Anwendung der graphischen Symbole	6
4.3 Größe der Symbole.....	6
4.4 Darstellung der Namen für Sprachen und des Datums	6
5 Graphische Symbole	7
Literaturhinweise	18

Tabellen

Tabelle 1 — Symbole für spezielle Bereiche der Zahnheilkunde	7
Tabelle 2 — Symbole für Arbeitsweisen des Zahnarztes	8
Tabelle 3 — Symbole für Arbeitsweisen des Zahntechnikers	9
Tabelle 4 — Symbole für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation	10
Tabelle 5 — Symbole für Desinfektionsmittel für hygienische Zwecke und zur Wiederaufbereitung....	12
Tabelle 6 — Symbole für Verschiedenes.....	13
Tabelle 7 — Symbole für die Verpackung	17

Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 21531:2009) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 106 „Dentistry“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 55 „Zahnheilkunde“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis August 2009, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis August 2009 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 21531:2009 wurde vom CEN als EN ISO 21531:2009 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Einleitung

Graphische Symbole werden in vielen Bereichen des täglichen Lebens verwendet. Sie geben notwendige und nützliche Informationen verschiedenster Art auf eine sichtbare Weise. Sie werden als Signale (Warn- oder Alarmsignale), zur allgemeinen Information, zur Kontrolle, zur richtigen Anwendung von Maschinen, Instrumenten usw. und in vielen anderen Arten der Kommunikation verwendet.

Ihr Informationsinhalt ist sehr oft einer mündlichen Erklärung überlegen, weil ihre Informationen sofort visuell erkannt werden und oft leichter und länger in Erinnerung behalten werden als Begriffe oder phonetische Erklärungen.

Graphische Symbole sind international verständlich ohne dass schwierige, manchmal teilweise falsche und teure Übersetzungen erforderlich sind.

Jedes ISO-Komitee ist für die Auswahl und Erstellung von graphischen Symbolen in seinem Interessenbereich verantwortlich. Graphische Symbole können der Inhalt einer Internationalen Norm sein, oder ein einzelnes Symbol, oder verschiedene Symbole können Teil einer Norm sein, die weitere Aspekte des Gegenstandes beschreiben, auf die sich das Symbol (die Symbole) beziehen.

Das ISO Technical Management Board hat die Verantwortung für die Normung im Bereich der graphischen Symbole dem ISO/TC 145, *Graphical symbols* und dem ISO/TC 10/SC 10, *Technical product documentation (tpd) symbols* übertragen.

ISO/TC 210, *Quality management and corresponding aspects for medical devices*, das für die Entwicklung von ISO 15233 verantwortlich ist, hat einen internationalen Leitfaden zur Entwicklung und Registrierung von Symbolen für die Kennzeichnung von Medizinprodukten erstellt. Dieser Leitfaden empfiehlt, dass die Verbreitung von graphischen Symbolen ohne internationale Harmonisierung unerwünscht ist und diesen Zielen entgegensteht.

Es gibt eine Notwendigkeit für einfache, international anerkannte graphische Symbole zur Kennzeichnung, die allgemeine und spezielle Informationen dem Anwender in einer Art präsentieren, die Sprachbarrieren überwinden. Es ist im besten Interesse der Sicherheit und Gesundheit für den Patienten, Zahnarzt, Zahntechniker und andere Personen, die Verwirrung zu reduzieren, die in der Verwendung von mehrfachen Sprachkennzeichnungen bestehen. Diese beiden Ziele können durch genormte Symbole, die durch Konsens auf einer internationalen Basis anerkannt wurden, erreicht werden.

Die Aufgabe zur Festlegung der technischen Anforderungen, die die Anwendung von speziellen Symbolen erlauben, wird am besten durch Gruppen gelöst, die im zuständigen Bereich Erfahrung haben. Deshalb hat ISO/TC 106/SC 4/WG 5, *Number coding system* die Verantwortung zur Erstellung dieser Internationalen Norm übernommen.

Diese Internationale Norm wurde erstellt, um die Notwendigkeit für mehrfache Übersetzungen von Worten in nationale Sprachen zu verringern, um die Kennzeichnung, wann immer möglich, zu vereinfachen und um die gleichzeitige Entwicklung von verschiedenen Symbolen, die die gleiche Information beinhalten, zu verhindern.

Diese Internationale Norm enthält eine Reihe von Symbolen (Piktogrammen) zur Anwendung in der Zahnheilkunde. Ihre Anwendung ist in der Literatur, für die Kennzeichnung und auf der Verpackung von Produkten, die in der Zahnheilkunde verwendet werden, sowie für zahnärztliche Ausrüstungsgegenstände und Instrumente vorgesehen. Ihre Anwendung ist unbegrenzt und ein sehr hilfreiches Kommunikationsmittel in der Zahnheilkunde.